

## Псаломъ Ѡн

а. Бже, прїидоша ѡзбыцы въ достоѡнїе твое, ѡсквернїша храмъ ст҃ый твоѡ,

б. Положїша іерлїмъ ѡакѡ ѡбщное хранїлице: положїша трѡпїа рѡвъ твоѡхъ брашно птїцамъ небеснымъ, плѡти прѡпныхъ твоѡхъ свѣрѣмъ земнымъ:

в. Пролїаша кровь ѡхъ ѡакѡ вѡдѡ ѡкрестъ іерлїма, ѡ не бѣ погребѡн.

г. Быхомъ поношенїе соудомъ нашимъ, подраженїе ѡ поруганїе сщцымъ ѡкрестъ насъ.

д. Докѡлѣ, гдїи, прогнѣваешисѡ до конца; разжѣтсѡ ѡакѡ ѡгнь рвенїе твое;

е. Пролїй гнѣвъ твоѡ на ѡзбыки незнающыѡ тебѣ, ѡ на цѡрствѡа, ѡже ѡмене твоегѡ не призѡаша:

ж. ѡакѡ поадоша ѡакѡва, ѡ мѣсто сгѡ ѡпдѡстошїа.

з. Не поманї насѡхъ беззакѡнїй пѣрвыхъ: скѡрѡ да предварѡтъ ны цѡдрѡты твоѡ, гдїи, ѡакѡ ѡбницѡхѡмъ сѣлѡ.

д. Помознї намъ, бже, спїсїтелю нашъ, славы раднї ѡмене твоегѡ: гдїи, ѡзѡаби ны ѡ ѡчїстїи грѣхнї нашѡ ѡмене раднї твоегѡ.

е. Да не когда рекѡтъ ѡзбыцы: гдѣ сѣсть бгѡ ѡхъ; ѡ да ѡубѣтсѡ во ѡзбыцѣхъ предѡ ѡчїма нашїма ѡмценїе крѡве рѡвъ твоѡхъ пролнтїѡ.

ж. Да внїдетъ предѡ тѡ въздыханїе ѡкованнѡхъ: по велїчїю мѡшцы твоеѡ снавднї сыны ѡумерцѡвлѡннѡхъ.

з. Воздѡждь соудомъ нашимъ седмерїцею въ нѣдро ѡхъ поношенїе ѡхъ, ѡмже поносїша тѡ, гдїи.

д. Мы же людїе твоѡ ѡбцы пѡжити твоеѡ ѡповѣмысѡ тебѣ, бже, во вѣкѡ, въ рѡдѡ ѡ рѡдѡ възвѣстїмъ хѡлѡ твоѡ.

## المزمور الثامن والسبعون والمزمور الثامن والسبعون

اللَّهُمَّ، إِنَّ الأُمم دخلوا ميراثك، وديتسوا هيكل قدسك. جعلوا أورشليم أطلالاً.

جعلوا جثث عبيدك طعاماً لطيور السماء، ولحوم أبرارك لوحوش الأرض.

سفكوا دماءهم حول أورشليم مثل الماء، لم يكن من دافن.

صرنا عاراً لجيراننا، وهزءاً وسخرية للذين حوالينا.

فإلى متى يا رب؟ أتسخط إلى الأبد؟ أنتقد غيرتك كالنار؟

أسكب سخطك على الأُمم الذين لم يعرفوك، وعلى الممالك الذين لم يدعوا باسمك.

لأنهم افترسوا يعقوب، وخرّبوا مسكنه.

لا نذكر نوبنا السالفة بل فلندركنا مراحمك سريعاً لأننا قد نلنا كثيراً.

أعنا، يا الله، يا مخلصنا، من أجل مجد اسمك. يا رب، نجنا اغفر خطايانا.

لنا نقول الأُمم: أين هو إلههم؟ بل فلنعرف عند الأُمم قدام أعيننا الإنتقام لدماء عبيدك المُهْرَاقَة.

ليدخل عليك أنين المعتقلين. كعظمة ذراعك ا حفظ أبناء المانتين.

أرذد، يا رب، على جيراننا سبعة أضعاف في أحضانهم العار الذي به عيروك.

لأننا نحن شعبك وغنم رعيتك، وسنحمدك إلى الأبد. ونذيع تسبيحتك الى جبل فيجيل.

## Psalm 78 (79)

Boże, poganie przyszedli do Twego dziedzictwa, zbezczeszcili Twój święty przybytek, Jeruzalem obrócili w ruiny. Ciała sług Twoich wydali na pastwę ptakom powietrznym, zwierzętom ziemskim ciała Twoich świętych. Ich krew rozlali, jak wodę, wokół Jeruzalem i nie było komu ich pogrzebać. Staliśmy się przedmiotem wzgardy dla naszych sąsiadów, igraszką i pośmiewiskiem dla otaczających. Dokądże, Panie? Czy wiecznie będziesz się gniewał? Czy Twoja zapalczliwość będzie gorzeć jak ogień? Wylej gniew Twój na ludy, które Cię nie uznają, na królestwa, co nie wzywają Twojego imienia. Albowiem pożarli Jakuba i spustoszyli jego siedzibę. Nie pamiętaj nam win naszych przodków, niech rychło przyjdzie ku nam miłosierdzie Twoje: bo bardzo jesteśmy słabi. Wspomóż nas, Boże zbawienia naszego, przez wzgląd na chwałę Twojego imienia, i wyzwól nas, i odpuść nasze grzechy przez wzgląd na Twoje imię. Dlaczego mają mówić poganie: Gdzie jest ich Bóg? Niech na naszych oczach rozejdzie się wśród pogan wieść o pomście za przelaną krew Twoich sług. Niech jęk pojmanych dojdzie do Ciebie; mocą Twojego ramienia oszczędź na śmierć skazanych. I odplać sąsiadom naszym siedmiokrotnie w ich zanadrze za zniewagę, którą Tobie, Panie, wyrządzili. My zaś, lud Twój i owce Twej trzody, będziemy Tobie dziękować na wieki i przez pokolenia głosić Twoją chwałę.